

# Du Rhin au Rhône : journées européennes du patrimoine "Au lit de l'eau" = Vom Rhein bis zur Rhone : europäischer Tag des Denkmals "Am Wasser"

Autor(en): **Koelliker, René A.**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Heimatschutz = Patrimoine**

Band (Jahr): **104 (2009)**

Heft 3

PDF erstellt am: **28.04.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-176307>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## Journées européennes du patrimoine « Au fil de l'eau »

## Du Rhin au Rhône

La 16<sup>e</sup> édition des Journées européennes du patrimoine (JEP) en Suisse se tient les 12 et 13 septembre 2009. Elle est consacrée au patrimoine bâti et culturel situé au fil de l'eau. Cette ressource naturelle accompagne depuis de nombreux siècles le développement socioéconomique de l'homme et a donné naissance à une importante diversité architecturale et culturelle liée à la vie quotidienne. Du Rhin au Rhône, nous proposons un aperçu de quelques sites ouverts en regard de l'eau.

René A. Koelliker, NIKE,  
chef de projet Journées  
européennes du patrimoine

Le temps d'un week-end, les sites archéologiques situés au bord du lac de Hallwyl (AG), de Bienne, de Neuchâtel et de la Gruyère, parmi d'autres, sont accessibles au public. A travers des visites guidées, des ateliers pour enfants ou des balades à bicyclette, des spécialistes expliqueront le quotidien des lacustres et les raisons pour lesquelles ils ont privilégié un établissement au bord de certains de nos lacs. En parallèle, un projet d'inscrire les sites lacustres sur la Liste du patrimoine mondial de l'UNESCO est en cours d'élaboration et doit permettre de sensibiliser la population à cet important héritage culturel ([www.palafittes.ch](http://www.palafittes.ch)).

La raison de s'établir au bord de l'eau évolue au cours des siècles. Les douves des châteaux de Bottmingen (BL) ou de Hallwyl (AG) protègent, dans une première phase, le propriétaire et ses biens et, dans une seconde phase, deviennent un décor romantique, des lieux d'agrément ou des jardins. L'attrait des rives est également perceptible à travers les nombreuses demeures patriciennes ou bourgeoises construites au fil de l'eau ou en relation avec cette ressource. Le château de Reichenbach situé à Zollikofen (BE), la villa Adlerberg en ville de Bâle, le domaine de Rive-Belle à Pregny-Chambésy (GE), le château de l'Isle dans la campagne vaudoise sont d'intéressants témoins de ce patrimoine au bord

de l'eau, exceptionnellement ouverts au public pour quelques heures.

## Source d'énergie et de vie

Les lacs et les rivières sont des lieux de vie mais également, pendant des siècles, d'importantes voies de communication où transitent marchandises et passagers. La navigation fluviale est à l'honneur à Koblenz (AG), à Schaffhouse avec la présentation du bateau *MS Konstanz* construit en 1925 et restauré en 2004-2005, à Neuchâtel avec le projet de restauration du bateau *Neuchâtel* construit en 1912, sur les lacs des Quatre-Cantons et du Léman. A Genève, une croisière sur le Rhône donnera l'occasion de découvrir la richesse des berges de ce fleuve.

Mais l'eau est avant tout une importante source d'énergie, à travers la force hydraulique et la houille blanche, que l'homme exploite depuis toujours. Elle a permis le développement économique de nombreuses régions et reste encore de nos jours d'actualité. Cet essor est perceptible à travers les nombreux moulins, martinets ou scieries restaurés à Ramiswil (SO), Lamboing (BE), Reckingen (VS) ou au Col-des-Roches – impressionnant puisque l'ensemble de la machinerie se trouve dans une grotte proche du Locle dans le canton de Neuchâtel – et à travers le patrimoine industriel qui marque le vallon de

Les fouilles archéologiques des bords du lac de Bienne seront accessibles au public lors des Journées européennes du patrimoine.

A Schaffhouse, on pourra visiter le bateau *Konstanz*, construit en 1925.

(photos zone 2, Bienne; Société suisse de navigation du Rhin et de l'Untersee)

Am Tag des Denkmals sind archäologische Fundstätten am Bielersee öffentlich zugänglich. In Schaffhausen wird das Motorschiff «Konstanz» von 1925 präsentiert. (Bilder Zone 2, Biel; Schweizerische Schifffahrtsgesellschaft Untersee und Rhein)







Lors des Journées européennes du patrimoine, l'usine électrique de l'Oelberg (1910) près de Fribourg, alimentée par l'eau de la Sarine, sera ouverte au public. (photo Service des biens culturels, Fribourg)

Das Elektrizitätswerk Oelberg bei Freiburg von 1910 wird vom Wasser der Saane betrieben. Es kann am Tag des Denkmals besucht werden. (Bild Amt für Kulturgüter, Freiburg)

St-Imier (BE) et les rives de la rivière Suze qui se jette dans le lac de Bienne. A Rheinfelden (AG) et Bramois (VS), la production électrique se trouve au centre des manifestations et à Genève les visiteurs auront la possibilité d'assister à la mise en marche du célèbre jet d'eau qui marque la rade de la ville.

L'eau est également source de vie pour l'homme, les animaux et les cultures. L'ouverture de nombreuses stations de pompage en ville de Neuchâtel, de La Chaux-de-Fonds ou d'autres lieux en Suisse permettra de saisir la complexité de l'approvisionnement du précieux liquide que nous consommons quotidiennement.

onal, cantonal et communal, parfois en collaboration avec des institutions engagées dans la sauvegarde de notre héritage culturel, vous réserve à nouveau de nombreuses surprises. Il comporte plus de 250 sites ouverts au public. Il est avantageusement complété par des conférences, des podiums de discussions, des ateliers pour enfants, etc.

Le centre NIKE vous souhaite d'agréables visites et de belles découvertes au fil de l'eau.

Le programme complet est disponible sur le site internet [www.venezvisiter.ch](http://www.venezvisiter.ch) ou au Centre national d'information pour la conservation des biens culturels NIKE, tél. 031 336 71 11, [info@nike-kultur.ch](mailto:info@nike-kultur.ch).

#### Plus de 250 sites ouverts au public

Vous le constatez, le programme 2009 des Journées européennes du patrimoine mis sur pied par les coordinateurs-trices aux niveaux nati-



## Europäischer Tag des Denkmals «Am Wasser»

# Vom Rhein bis zur Rhone

Vom 12. bis 13. September 2009 findet in der Schweiz zum 16. Mal der Europäische Tag des Denkmals ETD statt, der in diesem Jahr dem baulichen und kulturellen Erbe am Wasser gewidmet ist. Wasser hat die sozioökonomische Entwicklung der Menschheit seit vielen Jahrhunderten begleitet und zur Entwicklung einer bedeutenden architektonischen und kulturellen Vielfalt geführt. Vom Rhein bis zur Rhone gibt es verschiedene höchst interessante Stätten zu entdecken.

René A. Koelliker, NIKE,  
Projektleiter Europäischer Tag  
des Denkmals

Während eines Wochenendes sind die archäologischen Fundstätten am Ufer des Hallwylersees (AG), am Bieler- und Neuenburgersee oder auch in Pont-en-Ogoz (FR) für die Öffentlichkeit zugänglich. Geboten werden unter anderem Führungen zu Fuss oder per Velo und Workshops für Kinder, wo Interessierte sich von Fachleuten erklären lassen können, wie die Pfahlbauer gelebt haben und weshalb sie sich mit Vorliebe an gewissen Schweizer Seen niedergelassen haben. Momentan läuft übrigens die Kandidatur für die Aufnahme der Pfahlbauten in das UNESCO-Welterbe – ein Projekt, das unter anderem auch die Bevölkerung für dieses wichtige Kulturerbe sensibilisieren will (mehr dazu unter [www.palafittes.ch](http://www.palafittes.ch)).

Der Grund, weshalb sich die Menschen am Wasser niederlassen, hat sich im Laufe der Jahrhunderte gewandelt. Während die Wassergräben der Schlösser von Bottmingen (BL) oder Hallwyl (AG) in früheren Zeiten dem Schutz der Schlossherren und ihrer Besitztümer dienten,

wurden die Seeufer später eher als Ort für Vergnügungen oder Gärten genutzt. Wie reizvoll Seeufer sind, erkennt man auch an der grossen Zahl von Patrizier- oder Bürgerhäusern, die an Gewässern gebaut wurden. Das Schloss Reichenbach in Zollikofen (BE), die Villa Adlerberg in Basel, das Landgut Rive-Belle in Pregny-Chambésy (GE) oder auch das Château de l'Isle in der Waadt sind interessante Zeugen dieses baulichen Erbes am Wasser. Auch sie werden am Europäischen Tag des Denkmals ausnahmsweise öffentlich zugänglich sein.

## Quelle von Energie und Leben

Seen und Flüsse sind seit Jahrhunderten auch wichtige Kommunikations- und Verkehrswege, auf denen Waren und Reisende befördert werden. Die Schifffahrt steht nicht nur in Koblenz (AG) und in Schaffhausen im Mittelpunkt, wo die 1925 gebaute und 2004–2005 restaurierte «MS Konstanz» präsentiert wird. Auch in Neuchâtel, wo gegenwärtig die 1912 konstruier-

**Schwerpunktt Themen in  
Wangen an der Aare (BE):  
Salzhandel und Industrie.**  
(Bild Richard Buser, Kantonale  
Denkmalpflege Bern)

**Thème principal à Wangen an  
der Aare (BE): le commerce  
de sel et l'industrie.**  
(photo Richard Buser, Service  
cantonal des monuments histo-  
riques, Berne)





te «Neuchâtel» instand gestellt wird, sowie auf dem Vierwaldstätter- und Genfersee wird ihr Tribut gezollt. In Genf lockt eine Schifffahrt, auf der sich verborgene Schätze am Ufer der Rhone entdecken lassen.

Wasser ist aber auch eine wichtige Energiequelle, die der Mensch seit jeher nutzt. Die Wasserkraft machte in zahlreichen Regionen die wirtschaftliche Entwicklung erst möglich und hat auch heute nichts von ihrer Aktualität eingebüsst. Dies zeigt sich in den vielen restaurierten Mühlen, Hammerschmieden und Sägereien wie etwa in Ramiswil (SO), Lamboing (BE) oder Reckingen (VS). Besonders beeindruckend ist die Mühle von Col-des-Roches (NE) in der Nähe von Le Locle, weil ihre gesamte Maschinerie in einer Grotte untergebracht ist. Zeugen der Nutzung von Wasser als Energiequelle sind auch die frühen Industriebauten im Tal von St-Imier (BE) und am Ufer der Schüss, die in den Bielersee fliesst. In Rheinfelden (AG) und Bramois (VS) steht die Stromerzeugung im Zentrum, während man in Genf beim Anstellen der berühmten Wasserfontäne des «Jet d'eau» dabei sein kann.

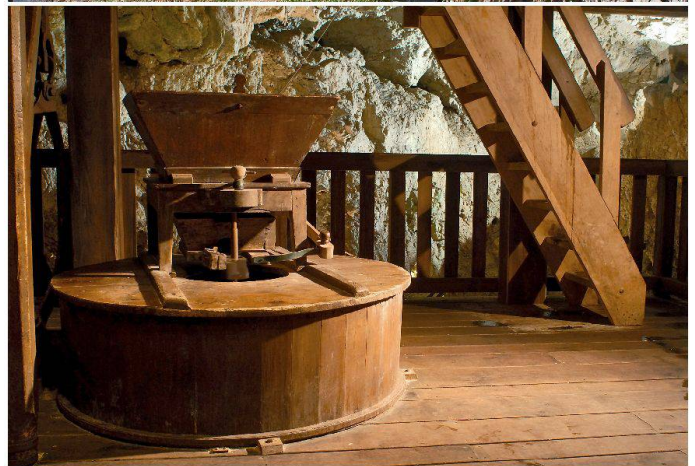
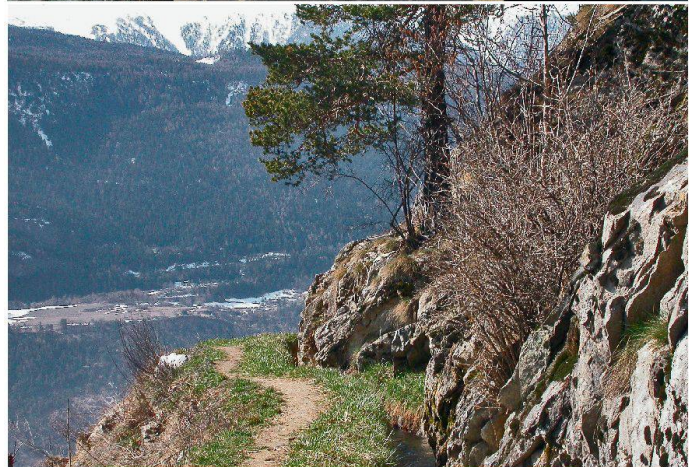
Wasser bedeutet für Menschen, Tiere und Kulturen Leben und ist ein kostbares Gut, das wir täglich konsumieren. Ein Besuch in den Wasserpumpstationen von Neuchâtel, La Chaux-de-Fonds oder auch an andern Orten der Schweiz gibt einen Einblick in das komplexe System der Wasserversorgung.

#### Über 250 Stätten für die Öffentlichkeit zugänglich

Das diesjährige Programm des Europäischen Tags des Denkmals wurde von einem Koordinationsteam auf nationaler, kantonaler und kommunaler Ebene in Zusammenarbeit mit Institutionen im Kulturgüterschutzbereich erarbeitet. Es lädt zum Besuch von über 250 baulich und kulturell bedeutenden Stätten ein und hält einmal mehr viele Überraschungen bereit. Abgerundet wird das Programm durch Referate, Podiumsgespräche, Werkstätten für Kinder und vieles mehr.

Die NIKE wünscht anregende Besuche und spannende Entdeckungen am Wasser!

Vollständiges Programm unter [www.hereinspaziert.ch](http://www.hereinspaziert.ch) oder bei der Nationalen Informationsstelle für Kulturgüter-Erhaltung NIKE, Tel. 031 336 71 11, [info@nike-kultur.ch](mailto:info@nike-kultur.ch)



Die Wasserfontäne des «Jet d'eau» in Genf, die Suonen in Ausserberg (VS) und die unterirdischen Mühlen in Col-des-Roches (NE) gehören mit zum Besichtigungsangebot am Tag des Denkmals vom 12. und 13. September 2009.

(Bilder S. Torre, Keystone; Stiftung Landschaftsschutz Schweiz SL; Musée et Moulins souterrains du Col-des-Roches)

Le jet d'eau de Genève, les bisses d'Ausserberg (VS) et les moulins souterrains du Col-des-Roches (NE) figurent parmi les visites organisées les 12 et 13 septembre 2009 pour les Journées européennes du patrimoine.

(photos S. Torre, Keystone; Fondation suisse pour la protection et l'aménagement du territoire FP; Musée et Moulins souterrains du Col-des-Roches)